



ORAL TRADITION

Volume 31

October 2017

Number 2

Founding Editor

John Miles Foley (†)

Editor

John Zemke

Managing Editor

Katy Chenoweth

Associate Editor

Sean Gurd

Editorial Assistants

Lauren Anderson

Vida Bonney

Elise Broaddus

Christopher Dobbs

Emily Horn

Evelyn Yamoah

Please direct inquiries to:
Center for Studies in Oral Tradition
University of Missouri
21 Parker Hall
Columbia, MO 65211 USA
+573.882.9720 (ph)
+573.884.0291 (fax)
journal@oraltradition.org

E-ISSN: 1542-4308

Each contribution copyright © 2017 by its author. All rights reserved.

The editors and the publisher assume no responsibility for statements of fact or opinion by the authors.

Oral Tradition (<http://journal.oraltradition.org>) seeks to provide a comparative and interdisciplinary focus for studies in oral tradition and related fields by publishing research and scholarship on the creation, transmission, and interpretation of all forms of oral traditional expression. In addition to essays treating certifiably oral traditions, *OT* presents investigations of the relationships between oral and written traditions, as well as brief accounts of important fieldwork, and occasional transcriptions and translations of oral texts. In addition, issues will include the annual Albert Lord and Milman Parry Lecture on Oral Tradition. Submissions should follow the list-of-reference format (http://journal.oraltradition.org/files/misc/oral_tradition_formatting_guide.pdf) and may be sent via e-mail (journal@oraltradition.org); all quotations of primary materials must be made in the original language(s) with following English translations. If appropriate, please describe any supporting materials that could be used to illustrate the article, such as photographs, audio recordings, or video recordings. *Oral Tradition* publishes such materials online in an eCompanion designed to supplement the texts of articles. Most contributions will be reviewed by at least one specialist reader and one generalist reader before a final decision is reached.

Oral Tradition appears twice per year, in March and October. The current issue and all back issues from 1986 onward are available open-access and free-of-charge at <http://journal.oraltradition.org>.

EDITORIAL BOARD

Mark C. Amodio

Vassar College
Old and Middle English

Robert Culley (†)

McGill University
Biblical Studies

Patricia Arant

Brown University
Russian

Thomas DuBois

University of Wisconsin
Scandinavian

Samuel Armistead (†)

University of California/Davis
Hispanic, Comparative

Casey Dué

University of Houston
Ancient Greek

Richard Bauman

Indiana University
Folklore, Theory

Joseph J. Duggan

Univ. of Cal./Berkeley
French, Spanish, Comparative

Dan Ben-Amos

University of Pennsylvania
Folklore

Alan Dundes (†)

Univ. of Cal./Berkeley
Folklore

Mark Bender

Ohio State University
Chinese

Mark W. Edwards (†)

Stanford University
Ancient Greek

Mary Ellen Brown

Indiana University
Folklore, Balladry

David Elmer

Harvard University
South Slavic, Ancient Greek

Jonathan Burgess

University of Toronto
Ancient Greek

Larry Evers

University of Arizona
American Indian Literature

Chogjin

Chinese Academy
of Social Sciences
Mongolian, Chinese

Ruth Finnegan

Open University
African, South Pacific

Bridget Connelly

University of Cal./Berkeley
Arabic

Joxerra Garzía

University of the Basque Country
Basque

Robert P. Creed

Univ. of Mass./Amherst
Old English, Comparative

Andrew Gerstle

University of London
Japanese Theater,
Performance Literature

Terry Gunnell
University of Iceland
Old Norse, Drama

Thomas Hale
Penn. State University
African

Lee Haring
Brooklyn College, CUNY
African

Joseph Harris
Harvard University
Old Norse

Lauri Harvilahti
Finnish Literature Society
Russian, Finnish, Altai

Holly Hearon
Christian Theological Seminary
New Testament

Lauri Honko (†)
Turku University
Comparative Epic

Dell Hymes (†)
University of Virginia
Native American, Linguistics

Bonnie Irwin
Eastern Illinois University
Comparative Medieval Arabic

Martin Jaffee
Hebrew Bible
Univ. of Washington

Minna Skafta Jensen
Odense University
Ancient Greek, Latin

Werner Kelber
Rice University
Biblical Studies

Françoise Létoublon
Université Stendahl
Ancient Greek

Victor Mair
University of Pennsylvania
Chinese

Peter Middleton
University of Southampton
Contemporary Poetry
Performance

Nada Milošević-Djordjević
University of Belgrade
South Slavic

Stephen Mitchell
Harvard University
Scandinavian

Gregory Nagy
Harvard University
Ancient Greek, Sanskrit,
Comparative

Joseph Falaky Nagy
Univ. of Cal./Los Angeles
Old Irish

Susan Niditch
Amherst College
Hebrew Bible

Walter J. Ong (†)
St. Louis University
Hermeneutics of orality and
literacy

Tom Pettitt
University of Southern Denmark
Folklore, early Literature

Shelly Fenno Quinn
Ohio State University
Japanese

Burton Raffel

*Univ. of Southwestern
Louisiana
Translation*

Karl Reichl

*Universität Bonn
Turkic, Old and Middle English*

John Roberts

*Ohio State University
African-American*

Joel Sherzer

*University of Texas/Austin
Native American, Anthropology*

Joseph Sobol

*East Tennessee State University
Storytelling*

Timothy Tangherlini

*University of California-Los
Angeles
Scandinavian Studies*

Dennis Tedlock

*SUNY/Buffalo
Native American*

J. Barre Toelken

*Utah State University
Folklore, Native American*

Ronald J. Turner

*Univ. of Missouri/Columbia
Storytelling*

Andrew Wiget

*University of New Mexico
Native American*

Paulu Zedda

*Università di Cagliari
Sardinian*

This page is intentionally left blank.

Parallelism in Verbal Art and Performance

Frog and Lotte Tarkka, *Special Editors*

This page is intentionally left blank.

Contents

<i>Editor's Column</i>	201
Frog, in collaboration with Lotte Tarkka <i>Parallelism in Verbal Art and Performance: An Introduction</i>	203
James J. Fox <i>Remembering and Recreating Origins: The Transformation of a Tradition of Canonical Parallelism among the Rotenese of Eastern Indonesia</i>	233
Lotte Tarkka <i>"Word upon a Word": Parallelism, Meaning, and Emergent Structure in Kalevala-meter Poetry</i>	259
Kerry Hull <i>"The Language of Gods": The Pragmatics of Bilingual Parallelism in Ritual Ch'orti' Maya Discourse</i>	293
Timo Kaartinen <i>Parallelism and the Composition of Oral Narratives in Banda Eli</i>	313
Kati Kallio <i>Parallelism and Musical Structures in Ingrian and Karelian Oral Poetry</i>	331
Nigel Fabb <i>Poetic Parallelism and Working Memory</i>	355
David Holm <i>Parallelism in the Hanvueng: A Zhuang Verse Epic from West-Central Guangxi in Southern China</i>	373
Jukka Saarinen <i>"Said a Word, Uttered Thus": Structures and Functions of Parallelism in Arhippa Perttunen's Poems</i>	407
Frog <i>Parallelism and Orders of Signification (Parallelism Dynamics I)</i>	425
Eila Stepanova <i>Parallelism in Karelian Laments</i>	485

Hilaria Cruz <i>Prayers for the Community: Parallelism and Performance in San Juan Quiahije Eastern Chatino</i>	509
Myfany Turpin <i>Parallelism in Arandic Song-Poetry</i>	535
Antti Lindfors <i>Twin Constellations: Parallelism and Stance in Stand-Up Comedy</i>	561
Frog <i>Multimedial Parallelism in Ritual Performance (Parallelism Dynamics II)</i>	583
<i>About the Authors</i>	621